

Anno 1858 den 5 Juni Morgen Kl 7¼ blev Nyborg Politi-
toret sat paa Byfogedcontoret i Overværelse af

H Hansen og Koppel og holdt af den ordinære Dommer og
Skriver i Anledning af en umiddelbart forinden modtagen
Anmeldelse om at en fremmed tilreisende Kone der i nogle
Uger har opholdt sig heri Byen og --- -- som ved sin
Ankomst hertil Byen har angivet at hun var skildt fra
Manden og havde hjemme i Jylland har enten igen Aften → næste side
i Nat eller Morgen tidlig aflivet sine tre Børn
der Dags Morgen er fundne i --- ---- den lund i Fastrup
g.... uden at de Opl...lser.... har forinden en ..
..... af ...læge Clemensen har f..t ... noget

talt.
Efter at Dommeren tilligemed ..t.c...nerne havde over....
den af den tilkaldte Distriktslæge anstille.. ... om Under-
søgelse af de 3 Børneliig -----
der fandtes henlagte --- --- iførte deres Klæder bestaaende
af Kjole Undertøi Støvler og Strømper paa en i Fattig-
gaardens Liigstue staaende Løbænk fremstod
Distriktslægen Kromann Riber der paa Anledning
og i Henhold til hin aflagte forklarede
de 3 afsjælede Legemer vare iførte ens Gang-
klæder. Efter at disse vare afdragne skjønnes de 3
Børn der alle vare af Qvindekjøn at være i
en Alder af ... 9 7 og 4 Aar. Paa dem alle
var Underlivet hævet og sj....t og af Munden
udflød Fraadde. Ved nøiagtig Undersøgelse af et
hævet Liig især fandtes de naturlige Aabninger
i normal Tilstand, intet Beenbrud bemærkedes ei heller
noget Led at være af Leie. Dødsstivheden havde
begyndt at indfinde sig. Da Huden paa dem alle 3
fandtes at være overalt heel og ubeskadiget og
intet Tegn paa udvortes Vold forefandtes kan
ingen anden Dødsarsag udfindes end efter Omstændig-
hederne Drukning i Vandet. Oplæst vedgaaet og afl...t.
- 3 udstregede linier -

Dommeren tilligemed Retsvidnerne begave sig derpaa til
Moderens Bolig ved Slotsgraven hvor hun ... Dommeren
Side 3

hende foranstaltet sat under Bevogtning fandtes liggende i sin
Seng enten sovende eller i bevidstløs Tilstand. Da de Tilstede-
værende forklarede at hun af Overlæge Clemensen har faaet
.... at kaste? og gør og at hun fører vild og usammen-
hængende Tale og Distriktslægen der ligeledes har seet til hende
har anbefalet Rolighed kunde efter Omstændighederne
Intet videre fortage i Henseende til hendes Afhøring herom.
Dommeren tillige med Retsvidnerne begav sig ind til Naboen
Skræddermester Poulsen for _____ paa
sig. -

Fremstod Skræddermester Poulsens Kone Jensine Poulsen
født Madsen der paa Anledning forklarede under Løfter
om Sandhed at saavidt hun vidste var det først i Mai
Maaned eller circa 14 Dage efter sidste Flyttedag at en
jydsk Kone der navngav sig Md Jensen indflyttede i
Nabostedet der tilhører forhenværende Sergeant og for Tiden

Politibetjent Petersen i Faaborg. Bemeldte Md Jensen angav at have først boet i Randers og at have været skilt fra Manden der enten har eiet eller eier en Kro, i 3 Maaneder. Hun har yttret at hendes Moder er Enke og boer i Randers, samt at hun har modtaget Separationsbevillingen fra Amtsmanden over Aalborg Amt ligesaa ogsaa forskjellige Yttringer af Konen have bibragt Comparentinden den Mening at Kroen hvori han har boet ligger 6 Mile borte fra Randers. Efter Md Jensens egne yttringer havde hendes Mand af et tidligere Ægteskab 2 Sønner som nu ere voxne. Selv har hun 3 Pigebørn hvoraf det yngste er 2 Aar og de andre 4 og 6 Aar. Efter hendes egne Yttringer har hun ikke længere kunnet udholde at leve med Manden da denne førte et udsvævende Liv og lod hende sidde ene hjemme i Kroen medens han selv stadig var paa Farten. Naar hun beklagede sig herover skal han flere Gange have slaaet og mishandlet hende. Efter hvad Side 4

Comparentinden kan mindes skulde hun have 300 R udbetalt af Kroen og 76 Rdl i aarligt Alimentationsbidrag. Md Jensen angav at være reist hertil Byen fordi hun ikke kunde (er)nære sig i Randers eller Jylland og en Doctor ved Navn Hansen havde raadet hende til at indse Grunden hvorfor hun er reist hertil Byen skal være den at Hun deels heri Byen deels i Omegnen har en deel Familie af hvilken hun ventede nogen Understøttelse. - Comparentinden forklarede at Md Jensen lod til at nære nogen Frygt for at Manden skulde gjøre en Ulykke paa hende eller tage Børnene fra hende for hvilke hun lod til at nære stor Kjærlighed. Ligeledes lod Md Jensen til at nære stor Frygt for fremtiden og har Comparentinden flere Gange søgt at indgive hende Piller til Forsynet og ved saadan Leilighed foreholdt hende at hun jo for Øjeblikket ingen Nød led. Comparentinden forklarede med Hensyn herpaa at da Md Jensen for en 14 Dage siden vilde omspørge? til Nogle af sin Familie overleverede hun Capitalen til at gjemme 71 R 5 mk i rede Penge og noget Guldtøi bestaaende af en Guldbroche 2 Sølv Haarnaale en Sølv Flaske en Sølvtheeskee et Sølv Fingerbøl en Halvforgylt P..ter.... med en sort Perlekjæde med forg(y)ldt Laas, nedlagt i en P....-æske med Laas og endel Syeutensilier. Samtlige disse Penge og Gjenstande der fandtes indsvøbte i et hvidt Lommetørklæde og en Pose udenover, hvilket alt er indbundet i et ternet Tørklæde afleverede Md Poulsen til Dommeren der tog samme i Forvaring. Igen Aften da Kl omtrent kunde være 10 saa Comparentinden i Forening med Md Co.... at Md Jensen gik ud med alle 3 Børn. Md Jensen havde Hat og Shavl paa. Børnene havde ligeledes S....hatte paa og var i øvrigt iførte Kjole og Forkæder. Siden den Tid har Comparentinden ikke hørt eller seet Noget til Md Jensen førend i Morges da Kl vel kunde være 4. - Hun og hendes Ægtefælle der som formeldt boer ved Siden af Md Jensen blev vækket ved at høre Md Jensen raabe udenfor Vinduet i den hos Md Poulsen Md Poulsen kom og hjælp mig. Comparentinden

sprang ganske forstyrret op af Sengen og lukkede Md Jensen ind i Huset. Md Jensen havde baret Hoved og var ganske gennemvaad helt op til Halsen, og yttrede strax aa mit lille Barn er faldet i Vandet

Da jeg vilde give det lidt at drikke jeg er saa fortvivlet og har gaaet og vadet i Vandet hele Natten. Da Comparentinden dertil yttrede at hun dog ikke selv havde gjort en Ulykke paa Barnet svarede Md Jensen at Barnet var faldet ud da hun vilde give det noget at drikke og at hun da hun vilde hjælpe Barnet op og selv faldt ud og de øvrige Børn med da disse vilde hjælpe hende op seet at hun ikke havde kunnet komme op da Vandet blev ved at trække hende ned. Ogsaa yttrede hun at de havde ligget Alle paa Grønningen og sovet. Comparentindens Mand tilligemed den Søn i Huset boende Fyrværker Cordto løb strax ud for at finde Børnene som hun sagde var falden ud ved Broen medens Comparentinden tilkaldte Md Cordto. Ved nærmere at tage Md Jensen i Øjesyn saa Comparentinden at denne der havde sat sig ned paa en Stol i det yderste Værelse af Comp...ens Beboelseslejlighed om Halsen havde et tykt Stykke Baand med en Mængde Knuder paa hvor hun sad og trak saa at hun var nær ved at qvæle sig selv. Dette stykke Baand var ligeledes gennemvaadt. Hun havde ingen Hat paa Hovedet men denne er senere fundet i Md Jensens Beboelseslejlighed hvoraf kan sluttes at hun efter at være gaaet ud i Gaar Aftes maa have været hjemme og lagt Hatten fra sig. Da Comparentinden yttrede at hun vistnok selv havde druknet Børnene forsikkrede Md Jensen at hun ikke var Aarsag i at Børnene var komne af Dage og paastod at de vare faldne ud samt at hun da hun ikke kunne vare sit Liv efterat Børnene vare døde havde forsøgt at drukne og qvæle sig selv. Comparentinden

Side 6

blev først opmærksom at Md Jensen havde Baandstrimlen om Halsen da Md Jensen gættede? at Krampen tog hende. Hvorfor hun øjeblikkelig fik fat paa en Kniv og overskar Baandet. Comparentinden afleverede denne Baandstrimmel der var gennemvaad og forsynet med 5 a 6 tykke Knuder til ____ ligesom og en Kappe og nogle Stykker Hj ____ som hun i dag har fundet i Værelset og for? Md Jensen maa have seet iden. Hj...en er ikke gennemvaad og maa den Væde der findes paa samme antages at hidrøre fra de vaade Klæder. Md Jensen talte Intet men sad og gispede som om hun havde indvortes Krampe. De enkelte Yttringer der undfløj hende gik ud paa at Børnene var falden da hun selv gav dem Vand, og at hun ikke havde aflivet dem. Af sig selv talte hun kun om det mindste Barn men var ganske forstyrret og gjorde sig over det meget Overlæge Clemensen kom Noget efter tilstede men kunde heller ikke faa videre ud af Md Jensen. Clemensen ordinerede et Bræk-middel som ogsaa blev givet hende ind(,) senere kom ogsaa Distriktslægen til og tillod da hun sad og rystede af Kulde at hun blev afført dis-

se og bragt i Seng. Da hun ikke kunde gaae ledte
Comparentinden og en anden Naboerske Md Kideaten? hende
ind i hendes egen ved Siden af beliggende Beboel-
sesleilighed hvor hun blev bragt til Sengs. Comparentinden
bemærkede yderligere at der ____ er af hendes Mand
fundet et K... ved Fæstningsgraven og 3 Børne-
hatte. Comparentinden afleverede forskellige Md Jensens
afførte Klædningestykker bestaaende. 1 sort uldent Kjole
1 sort vatteret Klokke en h... B___ Klokke
et Mavebælte en h... Uld ____ 1 do Brun en Sort 1 Par
Beenklæder 1 Par Strømper et Par Klædesskoe et gl. Tørklæde
og en lille B..... Alle disse Md
Jensens egne Gangklæder >..... Kjoler er revet heelt itu< ere drivvaade. B..... ikke saa
meget at den kan antages at have ligget i
Vandet.

>I dennes Kjolelommen fandtes en Nøgle tilligemed 2 andre som Comparentinden afleverede, ..
..... ; af Md Jensen har Baandet? h... gj... bleve tagne i Rettens Forvaring.
- Oplæst vedgaaet og ..traadt.

Fremstod Fyrværker Cordts Hustrue Edel Sophie Cordt,
der forklarede under Sandheds Løfte at hun som boer i Huus
med Skrædder Poulsen blev med sin Mand vækket af Md Poulsen
der bad hende komme med da den Kone som boede ved Siden havde
druknet sit lille Barn der var faldet fra hende i Vandet.
Comparentinden der forinden saae efter hvad Klokken
var og opdagede at den var 4 gik ned og fandt Md Jensen sidden-
De paa en Stol i det yderste af Poulsen Værelser. Hun var
drivvaad lige op til Halsen og sad og gispede efter Veiret. - Det
Stykke Baand hun havde havt om Halsen var allerede taget af.
Paa Spørgsmaalet om hvor Børnene
var svarede Md Jensen at det vidste hun ikke de laae ved
en Broe og noget Tang og da Skrædder Poulsen og Comparentindens
Mand vilde have hende til at følge med for at paavise Stedet
svarede hun at hun ikke kunde gaae, hvilket Comparentinden
ogsaa holdt sig saa da Md Jensen
befandt sig meget syg og afkræftet,
ligesom hun og yttrede at hun havde været længe om at gaa
Hjem. Da Comparentinden yttrede til hende
at hun vel ikke havde gjort en Ulykke paa sine smaa
Børn benægtede hun dette idet hun forklarede at
hun havde villet tage Noget Drikke til Børnene og
ved denne Leilighed var bleven svimmel saa at hun selv faldt
ud og da Børnene vilde hjælpe hende op ogsaa havde truk-
ket dem ud og Ingen af dem igjen havde kunnet komme
op. Comparentinden har ogsaa seet i gaar Aftes Kl circa 10
at Md Jensen der havde Shavl og Hat paa gik ud. Børnene
saae Comparentinden Intet til. Comparentinden har ikke videre
hen i dag her været i Nærheden af Md Jensen hørt denne
tale om Børnene eller yttret nogen Sorg over at de var
døde. Efter hvad Comparentinden har seet og hørt har Md Jensen
til hvad hun iøvrigt ikke kjente videre baaret stor Kjærlig-
hed til sine Børn. Ved senere
Examination viste det sig at Comparentinden ikke vidste at forklare noget

Side 8

Særligt som ikke allerede er de.....et af Md
denne Forklaring er oplæst for Comparentinden

og ratihaberet af denne forsvandt? hvem derom kan vide Besked blev demitteret.

Fremstod Fyrværker Cordt, der paa Anledning forklarede under Løfte om Sandhed at han idag til Morgen blev tilligemed sin Hustrue vækket af hans Nabo Skrædder Poulsens Hustru der fortalte at den ved Siden af boende jydsk Kone havde indfundet sig hos hende paa grund af at hendes Barn eller Børn vare faldne i Vandet. Han løb derhen ifølge med Skrædder Poulsen der yttrede at Konen havde opgivet at Ulykken var skeet ved en Bro. Først hen til den ene Bro der ligger paa den anden Side af Contessehaugen og derpaa tilbage igjennem K.....ergangen til den lille Plankebro hvorunder Vandet ledes h... Graven ind i Slotsøen. Her fandt de strax alle tre Børn der laae ved Siden af hinanden omtrent midt i det circa 4 Alen brede Vandløb, det mindste i Midten lidt længere tilbage og de to store ret paa hver Side. Børnene laae med Ryggen oppe i Vandkanten. Hovedet bøiet forover ned i Vandet. Fødderne paa alle 3 Børn vendte ind imod Fæstningsvolden og stak ind under det over Canalen anbragte Plankedæk og alle Hovederne ud imod Fæstningsgraven der imidlertid er adskilt fra Kanalen ved en Sluse hvorpaa Stigbordene vare lukkede efter at Vandet i Kanalen var stillestaaende. Om Skuldrene paa de 2 største Børn var lagt et Fruentimmershavl hvorimod det mindste Barn der ... h..... laae noget tilbage er aldeles ubedækket. Børnene vare iførte deres Kjoler og Forklæder men havde bare Hoveder. Et lille hvidt Krus stod midt paa Plankebroen tæt ud imod Vandet og Børnenes smaae Straahatte laae et Par Alen borte fra højre Side af Broen. Comparenten tilligemed Skrædder Poulsen tog øjeblikkelig Børnene op af Side 9

Vandet og forsøgte at bringe dem til Live ved at rulle dem rundt. Paa de 2 store Børn var Dødstivheden begyndt. Paa det mindste barn var ingen Stivhed at bemærke. Efter Budsendelse indfandt Overlæge Clemensen sig kort efter og anstillede nogle Forsøg paa at bringe Børnene til live men da disse viste sig frugtesløse bleve Ligene forrestillede henbragte paa Sygehusets Ligstue. Comparenten bemærkede yderligere at der i 15 a 20 Alens Afstand fra Canalen findes paa Brystværnets Dossing Spor af at Flere har ligget i Græsset. Vandet var overalt i Canalen circa 1 Alen høit Plankebroen er 1½ a 2 Alen over Vandets Overflade. Paa begge Sider er Canalen der som formeldt .. ved Fæstningsgraven var lukket ved Slusen og i den anden Ende begrænses af Plankebroen hvorunder Vandet løber under Fæstningsvolden ind i Slotssøen ind....et ved en Steensætning for at Jordmaanet ovenpaa samme ligeledes er hævet omtrent 1 Alen over Vandets Overflade. Da Comparenten var ude af Stand til at give mere Oplysning i Sagen blev han efter at have ratihaberet Forestaaende demitteret. Fremstod Skræddermester Poulsen der paa Anledning forklarede ligesom sin Hustue om Maaden han paa

d(en) Morgen Kl cirka 4 blev vækket af Md Jensen og om Omstændighederne ved Ligenes Fund oges Beskaffenhed ligesom Fyrværker Cordts hvorfor samme Forklaring blev oplæst for Comparenten og af denne ratihaberet. Comparenten erklærede yderligere at han ikke har hørt Md Jensen tale om at andre af Børnene end det lille var faldet i Vandet ved en Broe og Noget Tang. Hun sad og gispede efter Veiret var ganske vaad. Haaret hængte ned om Ørene paa hende. Om det ogsaa var vaadt har Comparenten ikke lagt mærke til. Comparenten har ikke hørt Md Jensen yttre nogen Sorg men seet at hun havde et

Side 10

sammensnøret Stykke Baand med Knuder paa om Halsen, hvor med hun søgte at qvæle sig ved at dreie det rundt, samt at hans Kone paa Grund heraf skar Baandet over. Da Comparenten øjeblikkelig ...de bort efter at Md Jensen havde erklæret sig ude af Stand til at følge med seer han sig paa Grund heraf ude af Stand til at forklare hvad der yderligere er paahændt med Md Jensen i hans Hjem. - Comparenten antager efter han før har seet og erfaret at Md Jensen bar stor Kjærlighed til sine Børn men paa den anden Side tillige stor Bekymring for deres Fremtid. Oplæst vedgaaet og aftraadt -

Dommeren tilligemed Retsvidnerne begave sig i følge med Fyrværker Cordts og Skrædder Povelsen hen til forbeholdte Canal, hvor Børnene ere funden Comparenten paaviste de forskjellige Locali(te)ter der fandtes strømmende med den herom giorte Beskrivelse. Vandet i Canalen blev eftermaalt og befundet ikkun at var cirka $\frac{3}{4}$ Alen dybt hvorved dog er at mærke at Stigbordene senere er blevne aabnede og at Stensætningen paa Canalens Sider bærer Spor af at Vandet var for kort (Tid) Siden har staaet henved $\frac{1}{4}$ Alen høiere end nu er Tilfældet. Efter at fornævnte var passeret fremlagde Forhørsdommeren en fra Hr. Overlæge Clemensen tilstillet Skrivelse hvori denne meddeler hvad der er ham bekjendt om Sagen. Bemeldte Skrivelse acteredes til Følge. x

Fremstod paany Fyrværker Cordts der anmeldte at Materialskriver Petersen har cirka kl 7 Dags Morgen i Overværelse af Comparenten fundet og opfisket en Fruentimmerkaabe flydende ved Pe.... Have i den yderste Side af Kanalen der fører ud til Slotssøen. Denne Kaabe der maa antages at være ved Strømmen dreven ind under Volden og ud i Kanalen paa dennes indvendige Side ind imod Byen medens Ligene ere fundne i Canalen udenfor Volden(,) har Comparenten besørget hidbragt i samme Tilstand hvori den er fundet.

Side 11

Kaaben er en almindelig Fruentimmerkaabe med en lille Hætte. Den er af bruunt ____ Merino med rødt uldent Underfoer. Paa hver Side af Kaabens modsatte Kanter er syet 4 c. $\frac{1}{2}$ Alen lange hvide Lærreds Bændler. Oppe ved Halsen er bundet et Stykke tykt Hyssing af cirka $1\frac{1}{2}$ Alens Længde der er knyttet fast i et Hul der er skaaret i den ene Kant. Ligeoverfor i den modsatte Side af Halsen er skaaret et andet Hul hvorigennem Snoren har kunnet stikkes ind. Paa venstre Kant af omtrent midt paa Kaaben er skaaret et lignende Hul hvori er fastknyttet

et andet Stykke tykt Hyssing af circa 2 Alens Længde og et til tilhørende Hul paa den modstaaende Kant af Kaaben ligeledes stort nok til at Hyssingesnorene kan gaae derigjennem. Paa Underdelen af Kaaben er omtrent 1 Alen fra den ene Yderkant skaaret et andet Hul hvori er fastbundet et tyk Reb paa circa 2 Alen Længde og omtrent i en Alens Afstand defra er skaaret et andet Hul ligeledes er i Underkanten vidt nok til at Rebet kan stikkes derigjennem.

Hele Kaaben kan ved Hjælp af de anbragte Bændler Reeb og Huller snøres fuldkommen sammen for at være en som har en Hemmelighed at bære for der i har været indbundne og kastede i Vandet kunne have ondt i Sinde til at redde sig.

Fyrværker Corts erklærede paa Anledning at Kaaben saavidt han har seet ikke var foranbundet da den blev optaget af Vandet men alle baandende var løse og ikke befæstede i de tilsvarende Huller i Kaaben. Oplæst vedgaaet og aftraadt.

Dommeren tilligemed Retsvidnerne begave sig paa vej? ind til Md Jensen der fandtes liggende afklædt i sin Seng under bevogtning af en til at passe hende dertil antagett Kone. Hun henlaae i en Dvale eller Sløvhedstilstand og skal efter Bevogterskens Udsigende flere Gange have været vaagnet talt vildt op en enkelt Gang

Side 12

have grædt stærkt. Da der under disse Omstændigheder ikke vil kunne afhøres noget Forhør over hende blev Forhøret for idag sluttet og Retten hævet

Møller

Som Vidner:

H. Hansen: S.N. Koppel